uken

PROGRAMMA

20 lat Filologii Włoskiej

TRASMETTERE

INTERPRETARE

Studi italo-polacchi su lingua, letteratura, traduzione e didattica

DIRE





Konferencja naukowa z okazji 20-lecia Filologii Włoskiej

w Uniwersytecie Komisji Edukacji Narodowej w Krakowie

5-6 listopada 2026
Audytorium
Budynek Główny UKEN
ul. Podchorążych 2, Kraków

PROGRAMMA

GIOVEDÌ 5 NOVEMBRE

8.45 // Registrazione (Audytorium)
9.00 // Apertura del convegno

9:30 – 11:30
Italiano e polacco: fenomeni linguistici e traduzione

Elżbieta Jamrozik (Università di Varsavia)
Il prestito italiano nel polacco di oggi: tra lingua e società

Małgorzata Nowakowska (UKEN di Cracovia)
Problemi di tempo e aspetto in prospettiva comparativa italo-polacca

Edyta Bocian (Università di Stettino)
Domini cognitivi nei fraseologismi contenenti numerali in italiano e polacco

Luca Bernardini (Università degli Studi di Milano)
Da Wizja lokalna a Il sopralluogo, ovvero tradurre la lingua di un mondo parallelo

11.30-11.45 // PAUSA CAFFÈ

11.45 – 13.15
Patrimonio culturale: fonti, tradizioni e trasmissione

Stefania Spinelli (Università di Torino)
La Biblioteca e l'Archivio Begey nelle relazioni culturali tra Italia e Polonia: storia, ricerca e valorizzazione digitale

Francesco Cabras (UKEN di Cracovia)
Il motivo del Vade liber in Janicjusz (Tristia I 1)

Janusz Ryba (Università Jagellonica di Cracovia)
De traditione communi… Elementy recepcji antyku w podręcznikach do języka włoskiego

13.15 – 14.15 // PAUSA PRANZO

20 lat Filologii Włoskiej

13.15 – 14.15 // PAUSA PRANZO

14:15 – 16:00
Letteratura e arte tra Italia e Polonia: ricezione e interpretazione

Katarzyna Kowalik (Università di Łódź)
I romanzi italiani sull'emancipazione femminile nella prospettiva della svolta popolare nella cultura polacca

Adrianna Sowińska (Università di Breslavia)
Loriano Macchiavelli – il grande assente del romanzo giallo italiano in Polonia

Sonia Maura Barillari (Università di Genova)
L'ermellino con la dama: i misteri di un dipinto fra Italia e Polonia

Elizaveta Prokopovich-Mikucka (UKEN di Cracovia)
Tradurre l'amore che invecchia tra fedeltà e cantabilità: il caso delle versioni di "Chanson des vieux amants" di Jacques Brel (1967)

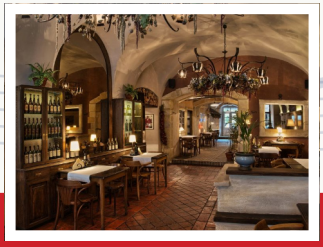
17:30 // CONCERTO

Incontro con l'**Ambasciatore d'Italia in Polonia**
A seguire: *"Tracce"*, concerto di **Giovanni Seneca**

Istituto Italiano di Cultura
ul. Grodzka 49

ISTITUTO italiano DI CULTURA CRACOVIA

Cena presso **Ristorante Papryczki 5**
ul. Mikołajska 5



19:15 // CENA

VENERDÌ 6 NOVEMBRE

9.30 – 11.15
Lessico e significato: usi, equivalenze e specializzazione terminologica

Sandra Strugała, **Sebastiano Scarpel** (UKEN di Cracovia)
«Siedzieliśmy całą noc nad tym referatem!» Siedzieć e sedere a confronto

Luca Palmarini (Università Jagellonica di Cracovia)
Baszta, forteca e kazamata: italianismi nel lessico polacco dell'architettura difensiva militare

Aleksandra Pronińska (UKEN di Cracovia)
La doppia terminologia medica nel processo di medicalizzazione: uno studio contrastivo italiano-polacco

Joanna Woźniakiewicz (UKEN di Cracovia)
Un termine, diversi equivalenti: il caso di «minerale» nella traduzione italiano-polacco in ambito minerario

11.15 – 11.30 / PAUSA CAFFÈ

11.30 – 13.00
Traduzione, adattamento e relazioni letterarie

Zuzanna Krasnopolska (Università Cardinale Stefan Wyszyński, Varsavia)
Tandemy translatorskie – nowe europejskie strategie tłumaczeniowe

Fabio Boni (UKEN di Cracovia)
Alcune ricette magiche e alchemiche nel Libro della cabala della Regina Sobieska

Agnieszka Liszka-Drążkiewicz (UKEN di Cracovia)
Ricezione della letteratura del neorealismo italiano in Polonia

Natalia Chwaja (UKEN di Cracovia)
Uno dei demoni. Witold Gombrowicz nella scrittura di Michele Mari

TRASMETTERE · INTERPRETARE · DIRE
Studi italo-polacchi su lingua, letteratura, traduzione e didattica

uken

COMITATO SCIENTIFICO

prof. Katarzyna Biernacka-Licznar
prof. Małgorzata Nowakowska
prof. Aleksandra Pronińska
dott. ric. Francesco Cabras
dott. ric. Natalia Chwaja
dott. ric. Sandra Strugała

COMITATO ORGANIZZATIVO

Fabio Boni
Natalia Chwaja
Stefano Deflorian
Paulina Kwaśniewska-Urban
Małgorzata Liffredo
Agnieszka Liszka-Drążkiewicz
Anna Pieczka
Aleksandra Pronińska
Sebastiano Scarpel